

~~جلال اسعد آرسهون
قرنه و بچونه كره و حقه و مقاله كره
نقار و نقاره~~

جلال اسعد آرسهون
قرنه و بچونه كره و حقه و مقاله كره
نقار و نقاره



MSOAA

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Celal Esad Arseven
Defter: 25

اسلام اور ادب

کتاب

نمبر ۲
تور و مسد صحیف

تہذیب و تمدن

تہذیب و تمدن

تہذیب و تمدن

تہذیب و تمدن

تہذیب و تمدن



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi

هللا اسد آرسوون

حکایه لر و نغمه لر



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Handwritten text in blue ink, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher.



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Handwritten text in black ink, written in Arabic script. The text is oriented vertically and appears to be a list or a set of notes.

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

1950

Handwritten text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is written in a cursive style and appears to be a list or a series of notes.

[Faint, illegible handwritten text in Arabic script]

Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Arşivi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

شکلر ، بوضیالر ایچنده / مزار قوقلن سولور ، آجی یشیل جبهه لریله طوران خیالتلری ا کدی رییور ، ویران مزارلقلر ایچنده صاریقلی طاشلر حرکت ایدر کبی کورونیورلردی .

کوشه باشنده بر محله قهوه سنک یانندن کچدلم . بوغولی جاهلر آرقاسنده بو مزار طاشلری بک اخفادنن انتاریلی بر قاق کیشی او طور مشدی . او طاشلردن داها آز متحرک کورونن بو انسانلرک یالکیز نارکیله صولری حرکت ایدیور . هپسی ده اصحاب کھف کبی جامد و بیهوش ، قیغودن آزاده کورونیورلردی . جامه جکاری یانلری باشنده ، مزارلقلری اورا جقده ، بقال قصاب یاقین ، ا ککجی هر کون کایر ، سقا صو کتیرر ، قونو قومشوی ده اه اکسیک ایتمه سون .

مزمده

مالتپه دن بوستانجی یه دوغرو کان ترهنگ او چونجی موقع بر نجره سنده ، کنج وصولغون بر قادین ، لوقوموتیفک یرلری سورو - بئرک طاغیلان کوشلی بیاض دومانلری آراسندن ، کوموشلی صوغان لالری ، قطرانلی صو طولابلرینی ، یوللر اطرافنده مور چچکلی دکتلری ، تلغراف تللری اوستنه ایلششمس سیاه قیرلانغجلی ، ترهنگ روزکاریله سنده لهین بیاض پادیا لری والحاصل بوتون بو قیر وکوی حیاتنک کوزه لاکرینی سیر ایدر کن دوشونیوردی :

« شو طومانس تارلانری ایچنده چالیشان قادینلر بیاہ بندن مسعود . سنده یالکیز بر قاق کون کویه کله بیلیمک ، همده مسافر لکله تاپوقاپو هوا دینجیلکی ایتک ! نه ایچون اولنشدی . اونکده بورالرده بر کوشکی اولمامالی می ایدی ؟ بو کوشکلرده او طوران ، بو باغچه لرده ، بر شریه لر آلتنده نشته لی بر حیات سورهن ؛ سعادتلر ، ایپکلر ایچنده یاشایان قادینلر اوندن داها کوزه ملی ایدیلر ؟ »

اونك شو دوشونجه لری ارن کوی استاسیونندن باننده کی برنجی
موقع واغوننه کیره ایکی کبار خانك ایپکی چارشافلرندن یاییلان
لوانطه قوقولری ایچنه قاریشدی . طاینماق ایچون پچه سنی ایندیردی .
اوچونجی موقع . بونه ذلدی . آرتیق دنیایی او سییادچه نك رنکته
بویانمش کوریوردی .

بونون یشیلاکار ، بوتون سما ، حتی کونش بیله سیاه اولمشدی .

باننده کی برنجی موقع واغون او محتشم قدیفه لری ، آینه لری ،
پارلاق معدنلریله اوطوردینی واغونی ازر کی ~~تعمیر~~ ~~ایدورکن~~
قارشوده کی آطه لرده اوکا نسبت ترمنله برابر قوشیوردی .

بو آجی حیاته تحمل ایتمک قابل دکلدی . قرار ویردی .
آیریلایدی .

درمانند
کزند

قارشوسنده کوزهل وکنج بر قادین واردی . اونك یاشاران
کوزلرنده کی کدرلیک سببنی صورمقدن باشلایان ~~بو~~ ~~حسبجالله~~ ~~اوهم~~
کندی دردینی ، قوجه سندن چکدکلرینی آکلادتی .

باباسندن فالان بویوک بر ثروتی زوجی یمش بیتیرمش ، اوستنه
اولمش ، اونی کویده والده سنك اوندی براقش ، برده چوجوغنی
وارمش ، آرتیق کوی اوکا برزندان کلیورمش . « بودردلر کندی
دردندن چوق بویوکدی . زوجی هیچ اولمازسه بوبله فنا بر آدم
دکلدی . چالیشیور فقط قازانامیور ، سویور فقط اونك ایستدکلرینی
یاپامیوردی .

قوجه سنده تره نك ایکنجی موقع واغونلرندن برنده پنجره یه
طیانش دوشونیوردی .

هر کونکی ستملر ، کنایه لر ، طاریلار ، غوغالردن آرتیق

رئیس فدراسیون

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint handwritten text in Ottoman Turkish script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

[Faint handwritten text in Turkish, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

[Vertical stamp or text on the right edge of the page, partially obscured and difficult to read.]

[Faint handwritten text in Turkish, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.]

ایسترکه سودیکی اونی آنه‌سندن ، باباسندن ، قارده‌شدن ،
 اقرباسندن فضله سوسون . بئلکندن آیرلسون بر اولسونلر ،
 بر دوشونسونلر ، بر طویسونلر . کندی اجباریله سویلتدیکی
 یالانله اوده اینسون . یالکز اونی دوشونسون یالکز اونی سوسون ،
 باشقا سودیکی بر انسان دکل ، بر چیچک بیله اولماسون .

اک اوافق بر اھال اونک نظرندہ بر جنایتدر . کوجنیر ،
 طاریلیر ، آغلار ، سودیکی خیرپالار و اوکاسه ویلیدیکی قناعتی
 ویرر . انفعاللر آرتار ، سوؤتفہملر آکلاشیلماز بر شکلہ کیرر .
 بر برینی پک چوق سه‌وهن ایکی سودالی بو صورتله بر بردن آیریلور .
 ایلاک سوکینک آتشی هر ایکسینی ده یاقشدر .

ایکنجی سوکی اکثریا بونک عکسی اولور . سوهن صوصار ،
 بر شی سویله‌مز ، سوداسنی کوسترض . سویلن آرتیق بر فریاد ،
 بر شکایت ایشیتمز . وسه ویلیدیکنہ حکم ایدر . اوندن سوداسنه
 دلیل اولاجق خیرچنلیقلر ، قیصتانجلیقلر بکار . بولاینجہ ، کورمینجہ
 مایوس اولور و صوغور ، اوزاق یر ییلدیزک سونوک ضیاسنده
 بلکہ کونشدن فضله حرارت بولونابیلہ جکنی دوشونمز . کیت کیده
 اونی سوز و اوندن آیریلور .

ایکنجی سوداده‌ده ینه هم بریکی هم اوتہکی آلدانیر . سودانک
 رونتکننی آلمق قابل اولسه‌یدی کیم بیلیر نہ بوشنه اضطرابلرک
 اوکنہ کچمک ممکن اولوردی !

بیچورہ ؟

بویوک آطہ‌ده کی اوده ، هر صباح پنجرہ مک پانجورلرینی آچدیغم
 زمان کورردم ؛ مینی مینی برچوجوق قارشوکی تارلانک چنلری اوستنده
 قوشار ، اوینار ، سوینیر ، کولر ، دوشرقالقار ، بر بہار کلبکی کبی

چیرپینیردی . چوجوغك كیندن چوق بویوك برده بیاض کچیسى
واردی . بوروشوق چهره لی اختیار بر اینجیر آغاجنك کوتوکنه
باغلی ایندن باشقا دردی اولمایان بوکچی حریتی قازانمق ایچون چابالادجه
ایپی آغاجه دهها زیاده صاریلیر ، قیمیله ایاماز برحاله کلیردی .
چوجوق کیده ر اونى قورتاریر ، اینی چوزهر وچایرله براقیردی .

ایکیسی ده قوشارلر ، زیپارلر ، بربرلریله اوینارلردی . بعضاً
کچی آرقا آیاقلری اوزرینه قالقارق شاقادن « طوس » اورمالرله اونى
قورقوتور ، او قاجدجه قووالار ، بعضاً چوجوق یشیل چنلر
اوستنده طوپلادینی پاپاتیه لری اوکا اوزاتیر ، اوده کوچوك وچاپقین
قویروغنی صاللایه رق رطوبتلی دوداقلریله او چیچکلی قوپاریر اوکا
ساده سود ننه لك دكل آرقاداشلق ده ایدهرك اکلندیرردی .

قارشوكی بوستانك قهوه رنگی طوپراقلری اوستنه یشیل ایسکه
نقش ایشله یین باغچوانك اطرافنده اوچوشان قوشلر ، اولرك
تخته پارماقلقلى باغچهلرنده اصیلی چاشیرلر ، اینجیر آغاجنك اکرى داللى
اوستنده باغریشان چوجوقلر بولوحه نك زمینى تشکیل ایدهن
موضوعلردی .

*
**

آیلر کچمشدی ، صوك بهارده بر صباح یینه پنجره مك پانجورلرینی
آچدم . سماده بویوك مور بلوطلر ، طوب دومانلری کچی یووارلانه
یووارلانه افقلره دوغرو کیدیور ، دوکولن یاپراقلر ، خیرچین بر
روزکارك کردابزری ایچنده هوالانیوردی .

هر صباح پاپاتیه لر آراسنده طولاشان اوچوجوق اولمش ، اولرینك
پرده لری آلمش ، باغچه بوزولمش ، اینجیر آغاجنك یاپراقلری دوکولمش ،
باغچوان یاغمورله ایصلانان تخته قولبه سنه قاپانمش ، آغاجلرك قورو
داللى میدانه چیقمش ، بوتون رنگلر ، شکللر دکیشمش ، باشقا
بر لوحه وجوده کلشدی .

ایشته اوصباح پانجورلری آنچه کوردیکم بولوحه قارشوسنده
 چون؟ دییه باغیرمق ایسته دم . اوت یچون بو چوجوق اولمش؟
 چون بو یشیلکار صولمش ، بو یپراقلر دوکولمش؟ یچون اوماوی
 سایی شیمدی بو مور بلوطلر قاپلامش، او ایلیق روزکارلره هزارلرک
 صوغوق هوا سی قاریشمشدی؟

یاغمور شدتله یاغیور و کونک کورلیوردی . طبیعت یابدینی رسمی
 بکنمیهن بر رسام کبی لوحه سنه یکیدن باشلامق ایچون خوموردانه رق
 یابدقلمینی سیلیوردی .

قورومسه صیجک

یاغمورلی بر کونک ویردیکی حزن ایچنده آغلامق ، بول بول آغلامق
 ایسته یوردم .

شیمدی آرتق بیلیم نه دن ، اسکیسی کبی آغلا یامیوردم .

سودیکینی ، سودکلرینی غائب ایتمک ، آیریلق ، برلشه مه مک ،
 اوقونمش بر کتاب کبی فرسوده ، بر گوشه یه آتیلق ، موسملرک
 چیچکلری ، رنگلری ، غروب لری ، مهتاب لری قارشوسنده ماضی یی
 خاطر لاق ، آنکین دکزلره ، نهایتسز سمالره باقق ، حالا اونک
 سوردیکی لوانطه قوقوسنی طاشیاز اسکی مکتوب لری اوقومق هیچ بری
 بی آغلا نه مایوردی .

آرتیق اولمیرک روز کار یله توز اولان قورومش بر چیچک دم .
 یالکیز / آنه می دوشوندی کم زمان کیچیکلر مده تیره ین برر داملا
 یاش طوپلاتیر کبی اولدی . اونلرده دوشمه دن بخرایتدی ، اوچدی
 کیتدی .

آرتیق اولمیرک روز کار یله توز اولان قورومش بر چیچک دم .
 آغلا یان سایه غبطه ایتدم . آینه اولور بنده آغلا یه بیلسه یدم .

یغنه کوشك

قوشك كوشك قارشوشده کی تپهده ، آغاچلرک یشیلا-ککاری ایچنه صاقلامش بر
پنبه کوشك واردی . هر آقشام کونش باطارکن پنجره لری پارلایان
بو کوشکه بقدیغ زمان کوشك لوکنه اوراده یاشایان کنج و کوزهل
کوشك کوشك قادینک خیال کلیدی . صاری و صولوق چهره سی ، مغموم باقیشی
فدائما دوشون کوزلریله اونی هر زمان پنجره طایانمش ، اوزاقلره
باقار کوروردم . کونش باطارکن ، مهتاب چیقارکن ، قوربغه لر
اوترکن او هپ اویله دوشونور ، چفت اوچان قوشلره ، چفت گزه ن
کوکرچینلره غبطه ایدر ، کنیسی او قفسلر آلتندن ، او بونامش
قادینلرک خرافاتی آراسندن قورتاراجق ارکی بکاردی .

دوشونوردم ؛ کونش باطارکن ، مهتاب چیقارکن ، قوربغه لر
اوترکن بنده اونک کی پنجره مک کنارنده اوزاقلره باقر دوشونوردم .
اوبندن ، بن اوندن بی خبرلرک

بر کون تصادفا او کره ندیم . او پنبه کوشکده ایکی اختیار قادینله
بر عرب آشجیدن باشقا کیمسه یوقش .

بر آقشام ینه پنجره ده اوطوررکن او کوشکه باقیوردم . آرتیق
او صولوق چهره لی ، مغموم باقیشی سودا بکلین قیز اورالرده
اوطورمیوردی .

خیالم بوتون کوشکاری آرادى . هپسندده بر عرب آشجی ایله
ایکی بونامش قادیندن باشقه کیمسه بولادی .

آهنا -

ایکده بر کیمه

بلوطلی بر کیمه ؛ قیز قوله سی قارشوشنده کی ساحلک یوکسک
کنارلنده یورویوردق . استانبول طرفنده کی مناره لرک قندیللی ساکن

تاریخ



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

آراسنمه اكنمك اچون ايقينان بر خلق، ويانهك پومپه ئى سواقلىرى
ا كديران ايسسز محله لرنده كچن حياتى دوشونمك بيله ايسته ميوردى .
اوش قاتلى بوبوك اولرك صوغوق كار كير اوپه لرنده نه يانان بر
ايشيق ونهده توتن بر اوجاق قالمشدى .

بوتون ويانهده اكنهن و ايكهن ايكي صنف خلق واردى .

برى هضم ايتك اچون كزيبنيور ، يورويور ، دانس ايدييور
اوبرى اوشومهك اچون ياتاغه كيريور . آجيقماق اچون اويويوردى .

ويانه اولدوردى كى جسد اوستنده ذوق ياپان بر متردى يه بكنزه يوردى .

نرمينه فكرت

آطهده چاملرك بونلرينه صاريلان قارشيق كولكلرى اچنده
ياواش ياواش تپه يه دوغرو چيقورلردى .

اياقلىرىنك آلتنده متصل قاين قورومش چام يپراقلىرى ، باشلىرىنك
اوستنده صيچاقدن چاغلان قوزالر وتك توك اوچان سرچه لرواردى .
ياماچك آغاجسز يرلرندن صولوق ماوى بر آقشام سماسى كورونيور ،
ساحللك قايالىرى بياض كوپوكلى دكزده ييقانيورلردى .

اسمسز بر ايرماق كى تصادفك چيز كيسنى تعقيب ايدهرك آغاجلر
آراسنده يوروين نرمينه فكرت اطرافى چاليلرله چوريلش ساقيز قوقان
بر كولكله ليكده اوطورديلر .

بر سوز سويليورلردى .

دقيقه لرجه ، اوچاليلركى ساكت واسرارانكيز ، يان يانه طورديلر .

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sağlık Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

فكرت آغلايوردى . نرمين سببى سورمادى . آ كلايوردى .

باطان كوشى كوستردك :

— باق ، نه كوزهل غروپ .

ديدى . اوبرى :

— باطسون فقط طوغماسون . دييوردى .

بو كوچوك مكله ، بربرليه قونوشان طالغهلر ك اوزاقدن كان
سسلىرى ايچنده غائب اولدى . صوصديلر ودوشونديلر . ايكي سرچه
يوقارده كي آغاچدن كنديلرني بوشاغه قويويومش اوچورومك
سرخوشلغيا طالغالانه طالغالانه ساحلده كي قايالره طوغرو كيتديلر .

نرمينك كوزلرى ، بربرى آرقاسندن اوچان بو ايكي كوچوك
نقطه كبي دكرك لاجورد زميني ايچنده غائب اولمش ، درينلره طالمشدى .

صولر اونى ، آلتى سنه اول اوطوردقلى احسانيه ده كي
قوناقلىنه قدار كوتوردى . اوزمان نرمين اون سكرز ياشنده ايدى .
باباسى داها صاغدى . آشچيلرى ، خدمتچيلرى ، حتى برده تك آتلى
پايونلرى واردى .

فكرت بونلك قومشولرى ايدى . اوده يكرمى ياشنده قاداردى .

باغچه نك مرمره يه باقان سدلى اوستنده اونكله بر چوق
غروبلى ، بر چوق مهتابلىر ياشامشلىر ، قازلى كونلرده طوپ اوينا مشلىر ،
بويوك لدوسلك طالغلرني ديكلمشلىر ، چارداغك مور صالحيملىرى
آلتنده دردكشمشلىرى .

فكرت بر ياز كيجه سي ، آتش بوجكارينك ايشيفنده ، اوکا
سوديكنى سوبله مشدى .

نرمين او آقشام قريه يي اورتن صارى كوك روزكارلرله ساللانان
ياپراقلى كېي تتره يوردى . ذاتا بو اعترافى او چوقدن بلكه يوردى .

مهتاب اولدى كه نرمين فكرتك آغوشنده ساعتلرجه مرمه نك
يىلدايان صولرته كنجلكنك اك مسعود دقيقه لرني ياشادى .
زمان اولدى كه فكرت سماده ، دكزده ، يىلديزلرده چيچكلرده
نرمينك چهره سندن باشقا برشى كورمه دى .

حرب اولدى . فكرت عسكره كيتدى . نرمينك باباسى اولدى ،
آنه سي خسته لاندى . پارلرى بيتدى . قوناق صاتبلدى .

فكرت حربدن دونجه او قوناغى بوش بولدى . ييقيق باغچه
ديوارندن كچر ، مور صالقيملى چارداغك آلتنده اوطوزور آغلاردى .
كونش باطاركن ، لدوس اسركن ، قار ياغاركن هپ اورايه كيدهر
آغلاردى .

نرمين معلم اولمش آنه سيله برابر قونيه يه كيتمشدى .

فكرت داها تحصيلنى بپتيرمه مشدى . اوده مهندس اولق اچون
آلمانايه كيتمشدى . اوراده نرمينك آدره سنى خبر آلدى .

آلمانيدان قونيه يه مکتوبلر يازدى .

نرمين چكككارينى ، فكرت كچيردكارينى آكلاتديلر .

بربرلرني سويورلردى .

بر قاچ آي صوكره فكرتك مکتوبلرى جوابسىز قالدى . نرمينك

والدهسى خسته لاشدى . اَلِم كوزلر ، اضطرالى آيلر كچيردى .
آلدينى معاشله اوکا باقامايوردى . آرتق حيات ، اوزرينه يوروين برطابق
كچي اوني قورقوتايوردى . قومشولرى ، احبابلى اصرار ايتديلر ،
اوني زنكين بر تاجرله اولنديرديلر .

نرمين آي تحصيل كورمش برقىزدى . قوجاسى اونك تحصيلندن
زياده كوزلريله قاشلرينى بكنمش وحتى اوقومش اولماسنه برازده
جانى صيقلامشدى . نرمين ، فكرتى نه قادار سوديكنى ازدواجنك
ايلك كيجه سندن برى آكلامش وحتى قراكلقده ياتامدينى حالده
فكرتك خيالى داها ابي كورمك ايچون آيدينلنى ايسته من اولمشدى .

حياتى قنطار و باليه لرله اولچن قوجاسنك دوشونجه و حسلريله
نرمينك كچيلر آراسنده درين براوچوروم واردى . آيلر كچدكجه نرمين ،
والده سنك حياتى قورتارق ايچين كندينك كنى غائب ايلديكى آكلابوردى .

نرمين حياته كوسمشدى . قوجاسى اوني استانبوله كتيردى ،
يازى آطه ده كچيره جكاردى .

فكرت تحصيلنى بيتيرهش ، استانبوله دونمش ، شمندوفر انشا
ايدن بر شرآته سر مهندس اولمشدى . صامسونه كيده چكى ون
نوپرو اوستنده برمينه راست كلدى . نرمين اولدينى يرده طوتدى
قالدى . فكرت يالكرز :

— نرمين . ديه بيلدى .

ايكيسنك ده خيالى ، احسانيه ده كى سدلى باغچه يه ، مور صالقيملى
چارداغك آله قوشدى .

نرمين دوشوب بايلاجقدى . فكرت آلدن طوتدى . آطه
واپورينه يرديلر .

کتابخانه
موزه



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Miner Sanat Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

چاملغه چيقمادان اول ساعتلرجه كوروشديلر . اونك اچون
 آرتيق صوصمشلردى . چارداغك او مورصالقيملرى ، قريه نك صارى
 كوللى يرينه شيمدى اوستلرني اورتن چاملرك اوچي ايكنه كبي
 سيورى ياپراقلى واردى . فكترت بويوك بر رياضى مسئله حل ايتمش
 كبي « فاجام ! » ديدى . ده مين بربرى آرقاسندن دكزه طوغرو
 اينه ن ايكي سرچه بو سفرده طاغ طرفنه دوغرو اوچيورلردى .
 اوراده كي بر چامك تپه سنده يووالرينه قونديلر . ايكي سنكده آغزلرنده
 ياورولرينه كتيردكلرى برشى واردى .

نر مين بو قوشلرك آرقاسندن سمايه طوغرى باقدى ، باقدى
 و كوز قاپاقلرتي اميدسزلكدن صولان ياناقلرينه اينديره رك :
 — فكترت ، ديدى ، نى اونوت . بش آي صوكرآ آنه م !

بر نموز كوني



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

آطه نك اولرى هنوز اوكله اويقوسندن اويانمش ، پانجورلرينى
 آچهرق اسنيور كبي ايدى . سوقاقلر تنها ، قهوه لر بوئشدى .

قارتاله قارشى ساحلارده آغنى اوردن بالقجج ، دكزه كيردن بر
 قاچ چوجق بورالره برقرون وسطا منظره سى ويرركن مالتپه دن كلن
 روزكار ، اوزون مانطولى پاپاسه آتكاريني طوپلاتيور ، قالاغنى
 طوتدوربيوردى .

دياستالوسده اچهن ، اكلنه ن ، دانس ايدن بر خلق واردى .
 ايا يوركى مناسترينك بيك سنه دنبرى سونمه ين قنديلى اطرافنده حايقيران
 دليلرك قاچان عقللرى بو قهوه نك يشيل اصمالي چارداقلرى آلتنده
 زيپلايانلرله معارفه كسب ايدهركن مناسترك اختيار روم پاپاسى طارانمش
 بياض صاچلى آراسندن ياييلان كونلك قوقولريله بو كناهلرك كفارتى
 سمالره يوالايور ، آطه نك الك يوكسك يرندن اوليميك ذروه لريني كوزليوردى .

آشاغیده ماوی، ماس ماوی برد کزک، کوچوک دالغه لری، آطه نك
قیرمزی ساحلارنده کوپوکاردن بیاض بر دانتل ایشلیور، چاهلر تموز
کونشندن غیجیقلانان قوزالریله آقشامی بکلیوردی .

ساحلاره صارقان پالچین قایالر، سرینله مک ایچون آیقلرینی صویه
صوقش کبی ایندی .

نفتی کولکه لی طاغ یولارنده، توز قالدیران مینی مینی صرکب
نعللرینک چیقاردیغی صداره چیغلقلر قاریشیور . . .

خوپله س . . . خوپله س . . . باغیران چوجوقلر، قادینلرک
نشئه لی سسلری ایشیدیلیوردی .

یاقلاشان، اوزاقلاشان، یاماچلرک بر طرفنده غائب اولان
بو سسلری باشقا بر قائله تعتیب ایدیور؛ هپ بونلر آطه نك یوزینی
اوقشایان بر آل کیمی کلوب کچوردی .

دیلك، دکزه یاقین صرترلرنده کوردکلری اوتلره یتیشه مین کچیلر،
دوشوندکلرینی بر برلرینه سویلیه مین سودالیلر چیتیردیلر قارشینی تیقظ،
گاه شاشقین، گاه متردد خطودلرله قورو چام یاپراقلی اوزرنده
قایارکن بر چامک کولکه سی آلتنده اویویان کاغد حلواجی ده ایلبصانده
رؤیا کورویوردی .

داها قویتو بر یرده، داها کیزلی حسب حال ایتمک ایسته یین بوچفت
هکبه لی یه قارشینی یاماچلرک اویولمش بر قوووغنده اوطوردیلر. اطرافلرنده،
آرا صیرا سانکه بونلری کوزتله مک ایچون باشنی دکزدن چیقاروب
ینه صاقلانان بر قاچ یونس بانگی ایله قایالر اوستنده چاماشیرلرینی
قوروتان مارطیلردی باشقا بر ذی حیات کورو میوردی .

تمامیله یالکزدیلر

آرتیق بکا بر شعر سویله من ، اونک بولوندیغی یری کوسترمز اولدی .

او آرتیق ساده بر یووارلاق فناردن باشقا بر شی دکیلدی .

آرادن سنه لر کچدی . بر کیچه بر دوستمک اوندی ، طوروب طوروب دوام ایدن بردیکیش ما کنه سنک سسی ایشیتدم . بردنبره ماضی یری کلش بولدم . بیلیم نهدن اونک رسمی ، اونک یازسی بی بوسدا قادار اوزاقلره کوتورده مشدی .

ساده کی آی ینه اُسکی آی اولدی ، اطرافنده کی بلوطلرده او چهره کوروندی . طبیقی چوجقلغمده کبی ینه بویوک بر تحسرله کوزلرم طولدی . و او اثری عالمه طالدم . فقط او ، نم اصل سودیکم ، آرتیق باکا کوجنمش بندن قاچق ایسته یور ، بلوطلر ایچنده غیب اولیوردی .

صاچلرینک موجه لرینی تعقیب ایدن / نظرلرم اونک کیزلندیکی یرلره قادار کیتدی .

کوردم که - روحه صاقلانیور .

أوده کیدر

کیجه کی باشلا یور . آطه ده کی کوشکده یالکزم . طاغنیق اشیالرم و بندن باشقه کیمسه یوق . یالکز دائما یالکز آیریلدیغمز کوندنبری بنله برابر سورونه سورونه اسکین ، بو اشیالر ایچنده یالکز نم کبی شو قادیتسز وسرت حیاته تحمل ایده بیلنلری قالمشدی . صاچاقلری سو کولمش قولتوقلر ، آیاقلری قیریلش ماصه لر ، کلیدلری بوزولمش صندوقلر ، دانتلی قومش اورتولر آراسنده کوزلرم گاه بر مراب لکه سنک ، گاه بر قوماش پارچه سنک او یانیدر دینی خاطره لرله

اصیل سود یکم

داها هنوز چو جوقدم . مهتابه باقدیغ زمان طوپراقلردن آیریلیر،
کوکلرک، ییلدیزلرک اوتہ سنده کی درینلرک ایچنده اوچار، بلوطلر
آراسنده قوشار، قوشار واورالرده بر شی آرادم . بعضاً بویوک
بر تحسرله آغلاردم . بکا اویله کلیدی که او محرم محیط ایچنده
سودیکم بر آھی صاقلی ایدی .

کوزلرینی، سیاسنی، وجودینی، صاچلرینی، باکا کولن دوداقلرینی
هپ کورر کبی اولوردم . بو نیم بر سرمدی . بوسرمله بویودم .

*
**

بر کون یولده کیده رکن بر دنبره اونی کوردم . اوده بنده
شاشیردق . بر برضی طانیبق .
اؤلندک، یاشادق، چوجغمن اولدی .

*
**

بر کون کوردم، آغلایوردی . سالی آرایوردی . اونکده
بلوطلر ایچنده کیزی بر سودیکی وارمش . ایکیمزده یا کیلمشدرق، بر
بکزه پیش خطاسی یا عشدرق .

او، سودیکی چهره یه بر کون تصادف ایتش و چوجغنده
اوسیمایی بولامامش، آغلامش . بو خطانک عذابنی کونلر، آیلرجه
چکمش . نهایت اوله جکمش . آغلایه رق اوچزده بر برضدن آیریلدق .

بن بو خطایه حالا قانع دکلم . سنه لرجه بلوطلرده ینه او
چهره یی آرادم، آرادم و آغلادم . سما بوش، درینلرک ایصسزدی .

نهدن اونکله برابر شعر مده قاچشدی . بنی یوکسکره چیقاران مهتاب

Handwritten signature or mark in the top right corner.



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uzlaşma ve Araştırma Merkezi

بوراسی تنها و علمدن اوزاق بر کوشه ایدی . فقط قویتونک اطرافنده کی چالیلر ، صاری غازیه سلر ، اوزون صاپلی اوتلر اوستلرنده کی بوروشوق سیما چام آغاچنک طوپراقسز قالمش کولگری بوتون بو محیط اوزره آکلادقلى حکایه لردن حسب حاله وقت بولامیور ، بر تک سوز سویلیه میورلردی .

ایدیلن یمینلرک کوموان جنازه لری هپ اوچام یاپراقلرینک آلتنده ایدی . قرق سنه اولکی عشق لرک انقازی اورادن دکزه آتیلمش ، اورادن حیاته کیره نسللرک اخقادی ینه اورادن باطان کونشی سیر ایتمش ایدی .

ترک ایدیلش ورمبلرک ، سودا یتملرینک کوز یاشلری قاچ دفعه بو قیرمزی طوپراقلری ایصلا تمش و قورومشدی .

بورایه قوشارق ، زیلا بهرق کلن کینچلرک تتره یه زک ایکی بوکوم کیتدیکنی کورهن بو آغاچلرک ، بو قایالرک داها سویله یه جک نه مصالری واردی .

آیاصوفیه نک مناره نئز قبه لری قارشوسنده یومروقلرینی بو قایایه ووران آسیر بیزانس ایمپراطورلردن ، داوول زورنالری ، زیلیلی ماشا و داربوالریله آلفته اوبناتارق کونشک ایکی دفعه باطدیغنی سیر ایدهن یکیکچریلره قادار نه مسافرلر کلوب کچمشیدی .

اوراده انکی طاش پارچه سی آراسنده یانمش بر آتیش کولاری صانکه او زه اسن قالمشدی .

سما ، رنگار ، دکز ، چیچکلر هپسی ده عینی ایدی . اوتلر آراسنده گزینن قارنجه لر ، اوراده صارارمش بر غزته پارچه سنک حرفلردن بی خبر کله جک عصرلرک کونشلرینی بکله یوردی .

پاموق خاھم

مور صالحميرك پنجره لردن كيرديكى موسمده ، مهتابلى بر كيجه ،
بر ميني ميني كدى ياوروسى ، سوقاغه آتياش بر زواللى ياورو ،
پر اوك اشيكنه صيغينمش ، فريادايدوب طور ييور ، طوروب طوروب
فرياد ايد ييوردي .

خلاج دكانك بر كوشه سنده قلان كوچوك بر پاموق يوماغى كې
بوزولمش ، بياض تويلرينك آراسنده ايكي بونجوق كې پارلايان كوزلرني
آچمش تتره يور ، ايكله يور ، قديفه آغزندن چيقان اينلرى كيمسه يه
ايشيتد يوره ميوردى .

سقاچ كون اول صيچاق ويوموشاق تويلرى آراسنه باشنى صوقوب
ميشيل ميشيل اويوديني آنه سى ، آغزى اچون ياپياش او پنبه
قبار جقلردن امدىكى سود ، كندىسنى يالايان و تمزله ين ، كيجه صباحه
قادار قوينه آلهرق اوماجباردن قورويان او آلهى وجود ، شيمدى
طيرناقلردن قاتى ولان بواخشاب قاپونك ايچ طرفنده ، كندى بويندن
يوز مثلى يوكسك اولرك قورقونج كتاللى ايچنده ايدى .

سوقاغه آتيلهك بوتون خاھتنى آرتيق طوي ييوردي . سسلرينه
جواب ويرن ، ميريلدانارق اوني يالايان ، قولارى آراسنه آلان يوقدى .
قويروقلريله برونى اوخشاين ، نچه لريله قارنى ايتن ، باشلرني صوقان ،
ميني ميني ياصديقلر كې اطرافنى طول دوران قارده شلرينك سسنى
ايشيت ميوردى .

كندندن بويوك آغزلى قوجه بر كوپك ، ايكي آياقلرى اوستنده
يوروين دولر ، املهك سودى اولمايان قالد يريم طاشلرى ، ييلد يريم
كې اورتالنى تتره تهرك كچن تكراركللى شيلر ، بوقورقونج جهم
اشياسى اورتاسنده ، زنبركى بوشامش بر ساعت كې چاربان قليبيله
ميني ميني جشه سنى كوشه يه صاقلارارق امداد ايسته ين بوياورويه علاقه دار
اولان قلماشدى . بر قاق كون اول مندرك تويللى خاليسى اوستنده

قارده شلریله یووارلانیرکن آشاغییه دوشمه مک ایچون طیرناقلرنندن
صاچاقلره آسیلوب قالدینی ، طیرماندینی ، زیپلادینی ، هر ساللانان ،
هر یووارلانان جسملره قارشو بر آرسلان وضعیتی آلاق آتیلغه
حاضرلاندینی زمانلره شیمدیکی سیاسی آراسنده نه بویوک دکیشیکک
واردی .

دائما نشئلی ، دائما کولن یشیل کوزلری شیمدی طونوق برر
جام پارچاسی اولمش ، باقیور فقط کورمیوردی . هر ساللانان ، حرکت
ایدن ، یووارلانان شی اونی قورقوتیور ، نچه سنک طیرناقلرینی آرتیق
یوموشاق اتلرینک ایچنه صاقلامش ، قویروغنی باجاغنک آراسنه آلمش ،
بویی بووک بر دیلنجییه بکزه یوردی .

متصل ایگله یهرک سسله نیور ، او چتین هائللرک اوته سنده قالان
آنه سنی چاغریور . بعضاً یورولیور ، صوصیور ، درمانسز باجاقلرینی
سوروکله یهرک قابو آرالغنه بورنی صوقیور ، کیره میور ، طورامایور ،
سالانیور ، دوشیور وینه آجی آجی باغریور . بویله جه دوام ایدوب
کیدیوردی . محله نک سسسز سواقاغنده بوتون قولاقلر اوزیور ، بوتون
کدیله بیکانه ، ارض دونیور ، ییلدیزلر یرلرینی ده کیشدیریور ، آی
کیره میدلرک آرقاسنه چکیلیور ، کولکه لر اوزایور ، صاچ روزکاری
کونشله پنبلشهن یپراقلری اویاندیریور ، ایلك خروس اوتیور .
ایلك سودجی کچور ، اوحالا باغریور ، اوله مک ، یاشاق ، سهومک ،
سهویلك ایسته یوردی .

اوکاینه آجیان کندی کبی برچوجوق اولدی . مینی مینی اللریله
بلندن یاقلادی . بوسفر فریادی داها آرتدی . اونی بویوک بر نچه
هوانه قالدیرمش قارندن صیقیور ، جایی یاقیوردی . او ، تویلی
وصیجاق برقوجاق بکه یوردی ،

آیاقری یوموشاق برخلالییه دوقونجه براز کندینه کادی . اوکنه
بر طاباقله بر پارچه سود قویدیلر . اولاقولادی ، آنه سنندن کلن



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mardin Şirvan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

باشنى چىقاروب او طاشلره باقادی . هله قیش كلنجه سوقاغك
ياغمورلری ، روزكارلری اونی بوسبوتون اوركوتیوردی . مانغالك
آلتنه كیره ميشیل ميشیل اویوردی .

اسمی پاموق خامدی . اونی اسمندن باشقه هیچ بر سس
علاقه دار ایتزدی .

بركون ، كانون ثاينك قارلی بركونی ، ینه مانغال آلتنده یاتاركن
حرارت اوکا چوق كلدی . آسنه يهرك چیقدی . کریندی و بیاض
تویلرینی یالایارق دوزه لندی . پاموق خام آرتق مانغال آلتنك یكنسق
حیاتندن اوصامش کبی ایدی . پنجره یه قدار کیتدی ، ایکی اللرینی
طایادی ، قارلری سیر ایتدی . او کیجه یشیل بر مهتات ، داملرده کی
قارلره یر فوسفور رنگی ویرمشدی .

پاموق خام آرتیق اوپورقدینی سیاہ قالدیرملری کوره میوردی .
هر طرف توی وپاموق ، هر طرف آنه سنك قارنی کبی یم بیاض
ویوموشاق اولمشدی . طیشاریدن کدیلك یایغارالرینی ایشیدیور ،
بیاض پاموقلر اوستنده یووارلاندقلرینی کوریوردی .

پاموق خام کیتدکجه سیکیرلنمکه ، کریمکه باشلادی . اوده اونلر
کبی اوینامق ایستیوردی . اوطه نك قاپوسنه قدار کلدی . قاپالیدی
چیقمامادی . آرتیق « میاو » لری ده کیشمشدی . « میرناو ، دییوردی .

پاموق خام شیمدی به قدار بیلمه دیکی برحس ایله رعشه لراچنده
تیره یور ، قاپونك قاپالی قانادلرینه خیرجیتلاشیوردی .

نهایت جاننك آجیاسنه باقادی . طیرناقلرینی قاپونك پروازینه طاقدی ،
چکدی ، آچدی و هان کومورلکک پنجره سنندن سوقاغه قاچدی .

قارله اورتولن دیوارلردن ، طوکمش صو بورولردن ، تراچه لردن
طیرمانه رق داملره چیقدی . اوراده یایغارلرله کوشه قاپماخه اوینایان

بر قاچ كدينك آراسنه قاريشدى . بردتبره اطرافنى دورت ار كك
كدى ساردى .

بونلر پك اكنجهلى آرقاداشلر دكلى . قويروقلرني آغير آغير
ساللايهرق عجائب سسلرله باغيرمغه و پاموق خانمك شيمدى يه قادار
ايشيتمديكى بر لسانله برشيلر سويلكه باشلاديلر . پاموق خانم بر شي
آكلاياميوردي ، عجا كنديسنى طيرمالامق و دوكمكى ايسته يورلردى .
دورت ار ككك آرالرنده مدهش بر عربده اولدى . پاموق خانم قورقغه
باشلامشدى . بيلكارينه قادار قارلره كومولن اللرى اوشويوردى .
كرى دونمك و صيجاق مانغالنك آلتنه كيرمك ايسته دى . بر قاچ آديم
آتار آتماز ، سورونه سورونه ياقلاشان تكير كدى او كا هجوم ايتدى .
اوبرلر ده قوشديلر ، چيملقلر ، فريادلر قويدى ، هپسى بردن كيره ميدلر ك
كنارينه قادار يوو ارلانديلر . پاموق خانم طيرناقلريله اولوغه طاقيلدى .
آز دها او مدهش يوكسكا كدن سوقاغه دوشه جكدى .

نه يكيدين ياغمايه باشلايان قار ، نه اسن روز كار صباحه قادار
سوره ن بوجدالى طور دورامادى .

صباح اوتالق آيدينلانيركن پاموق خانم بيتاب ، اللرى طوكمش ،
تويلرى ايصلامش ، بالوده كچ قالمش بر قيز كبي قباحتلى قباحتلى اوه
كيردى . طوغرى مانغالك آلتنه صوقولدى ، كيمسه يه كورونمهدى ،
كونلرجه يمه دى ، اچمه دى ، ايصينامادى ، آيلرجه طيشارى يه چيقمادى .

كستانه آغاچلرى ايلك ياپراقلرني آچاركن ، ينه مهتابلى بر كيجه ،
ايكى سوقاق آشورى بر اوك اشيكنده برياض كدى ياوروسى آغلا يوردى .



Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

بجزه ؟



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi